



OPÉRA ÉMOI

EMaho DUO **Maud Renier** piano **Primor Sluchin** harpe

1 John Thomas (1826-1913)		
Duo sur des thèmes de Carmen de G. Bizet		9'27
2 Jean-Baptiste Cardon (1760-1803)		
Comme un éclair, ariette d'opéra-comique arrangée en duo, Op. 5		7'03
3 Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)		
Ouverture de La Flûte enchantée K.620		6'03
4 Dieudonné Félix Godefroid (1818-1897)		
Duo sur des airs de I Lombardi et de Nabucco de G. Verdi		7'22
5 Giovanni Caramiello (1838-1938)		
Duetto sur Il Barbiere di Siviglia de G. Rossini , Op. 92		3'47
6 Giovanni Caramiello		
Duetto sur Casta Diva de V. Bellini, Op. 19		7'22
7 Giovanni Caramiello		
Divertimento Brillante sur La Traviata de G. Verdi, Op. 4		6'04
8 Giovanni Caramiello		
Duetto sur La Forza del Destino de G. Verdi, Op. 91		4'51
9 Georges Gershwin (1888-1937)		
Porgy and Bess Suite, transcription de Stanley Chaloupka		11'17

Un salon à Paris

Le programme, *Opéra émoi*, aborde une pratique musicale disparue aujourd’hui qui consistait, dans les salons à la mode, à interpréter des pièces rappelant les airs des grands opéras qui triomphaient sur les scènes. On se souvient de la vogue des paraphrases et réminiscences que les grands pianistes offraient à leurs auditeurs en les réjouissant d’airs bien connus enveloppés d’une virtuosité instrumentale spectaculaire suscitant engouement et admiration. Les technologies modernes ont considérablement réduit cette pratique. Il est, en effet, aisé, désormais, de réécouter l’air qui nous a séduit lors d’une représentation au théâtre ou à l’opéra.

Outre l’incontournable piano, les salons les plus prestigieux d’autrefois possédaient également une harpe. Instrument remontant à la nuit des temps, sa vogue s’était installée dans les salons français au 18^{ème} siècle avec l’arrivée à Paris de l’Archiduchesse d’Autriche, Marie-Antoinette, dauphine, puis reine de France. Passionnée de musique, elle avait appris le pianoforte dans son enfance. Elle était arrivée de sa Vienne natale, en 1770, avec la harpe qu’elle pratiquait avec passion. L’instrument connut alors une popularité telle que des dizaines de magasins de harpes et 56 professeurs officiaient à Paris sous le règne de Louis XVI... une véritable *harpomania* qui déclencha les travaux de grands facteurs de piano comme Erard, puis Pleyel, pour en améliorer la technologie ! Souvenons-nous que Mozart avait écrit à Paris, en 1778, son magnifique Concerto pour flûte et harpe.

Un répertoire spécifique vit alors le jour. Des harpistes virtuoses mirent en évidence leur talent en adaptant, à leur tour, les airs les plus célèbres des grands opéras pour la harpe seule ou en l’associant au piano. C’est un voyage au cœur des œuvres pour cette formation originale que nous propose le Duo Emaho.

Après le magnifique et dynamique pot-pourri d’airs à succès tirés de Carmen de Georges Bizet mis en forme avec brio par le harpiste et compositeur gallois John Thomas (1826-1913), Primor Sluchin et Maud Renier nous proposent de suivre une trajectoire de près de 150 ans de musique.

Jean-Baptiste Cardon (1760-1803), un virtuose de la harpe devenu maître de musique à la cour de Catherine II en Russie, auteur de nombreuses pièces de virtuosité et de méthodes sur l’art de jouer son instrument, nous offre une fantaisie sur une ariette d’opéra comique. Elle témoigne des sonorités recherchées dans la finesse du jeu et l’équilibre très classique entre les deux instruments.

Si l'Ouverture de la *Flûte enchantée* de Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) interprétée à la harpe et au piano peut sembler improbable, sa transcription, réalisée par un arrangeur anonyme au début du 19^{ème} siècle est pourtant remarquable. Elle fait partie d'un ensemble de pièces qui offre aux salons une anthologie de grandes ouvertures d'opéras.

Suit une rareté du répertoire pour harpe et piano, un ouvrage d'un compositeur belge peu connu, Félix Godefroid (1797-1848). Originaire de Namur, Félix est né d'un père musicien, fondateur d'une école de musique à Boulogne-sur-Mer. Passionné de harpe, il devient l'un des élèves du premier professeur du Conservatoire de musique de Paris, François-Joseph Naderman (1781-1835). Il compose de nombreuses pièces de haute virtuosité dont ce rare Duo sur des airs de Giuseppe Verdi... dans lequel on reconnaît, entre autres, une paraphrase du fameux *Chœur des Esclaves* de Nabucco.

Giovanni Caramiello (1838-1938), compositeur napolitain et harpiste exceptionnel, n'a pas que sa formidable longévité à son actif. Il est surtout l'auteur d'ouvrages didactiques pour le jeu de la harpe et auteur de pièces brillantes de très haute facture. Son arrangement de la scène articulée autour du fameux *Casta Diva* de *Norma* de Vincenzo Bellini est absolument remarquable et pourrait figurer sans pâlir à côté des grandes réminiscences de Franz Liszt. Le Duo Emaho nous propose également ses évocations du *Barbiere di Siviglia* de Gioacchino Rossini, son magnifique *Divertissement brillant* sur les thèmes favoris de *La Traviata* ainsi que son *Duetto Op.91* sur *La Forza del Destino*... l'occasion de mesurer la valeur inestimable des mélodies belcantistes italiennes.

Ce voyage s'achève, comme il avait commencé, dans la bonne humeur avec la subtile alliance de la musique classique et des couleurs du jazz chers à Georges Gershwin (1888-1937) avec une Suite sur *Porgy and Bess* qui fait la part belle au fameux standard *Summertime*.

Jean-Marc Onkelinx

Duo Emaho

Depuis des années, les sons de nos instruments – le piano et la harpe – s'entremêlent tous les mercredis dans l'académie où nous enseignons. Nous n'avions qu'un couloir à traverser pour former un duo... Ce fut chose faite en 2016. Ainsi naquit le Duo Emaho (merveille en tibétain).

Notre projet artistique trouve ses racines dans l'histoire des salons de l'Europe des 18^{ème} et 19^{ème} siècles où l'on pratiquait une musique souvent méconnue aujourd'hui et que nous avons choisi de faire revivre. Nos incessantes recherches dans les bibliothèques de Belgique et d'ailleurs nous ont permis de mettre au jour des pépites, des œuvres rares ou oubliées, puis de les faire partager lors de nombreux concerts. Mais ces trésors musicaux, dont certains n'ont jamais été enregistrés, nous désirions également en laisser une trace durable. Du bel canto à l'improvisation jazz, de la musique intime de cour française à l'exubérance andalouse, nous vous invitons à un voyage musical *en-chantant* à travers trois siècles de musique.

Primor Sluchin et Maud Renier

Primor Sluchin est diplômée du CNSM de Paris. Depuis plus de dix ans, elle consacre son énergie au rayonnement de la harpe en Belgique, où elle se produit très régulièrement en récital et en musique de chambre.

Son talent et son travail lui ont valu de nombreuses récompenses en France et à l'étranger. En 2002, elle remporte la bourse Karajan très convoitée et rejoint l'Orchestre Philharmonique de Berlin sous la direction de Sir Simon Rattle. Un an plus tard, elle intègre l'Opéra Royal de Wallonie en tant que harpiste solo.

Exigeante et engagée elle est régulièrement sollicitée par des formations prestigieuses comme l'Orchestre National de Belgique, Le Théâtre de La Monnaie, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, l'Orchestre National d'Ile de France, le Philharmonique de Radio France...

Depuis septembre 2017, Primor Sluchin enseigne au Conservatoire Royal de Liège.

Diplômée de l'Ecole Normale de Musique de Paris, de l'Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur et ayant bénéficié des conseils de pédagogues renommés (V. Melki, B. Rigutto, P. Devoyon, F. Scala, R. Giordano, ...) **Maud Renier** partage sa vie musicale entre sa passion pour l'enseignement et ses activités de concertiste.

Elle se produit régulièrement en Belgique et en Europe tant en récital solo qu'avec orchestre ainsi qu'en musique de chambre. Elle accompagne également des partenaires prestigieux tels que Jodie Devos, Patrick Gallois, Pierre Xhonheux, ...

Elle a également enregistré l'intégrale des œuvres pour violon et piano ainsi que pour flûte et piano du compositeur Leo Ornstein, avec Francesco Parrino et Stefano Parrino, un CD plébiscité par la critique internationale. Elle propose une approche active et documentée de la musique au travers de concerts commentés en compagnie du musicologue et conférencier Jean-Marc Onkelinx.

A salon in Paris

The program, *Opéra émoi*, deals with a musical practice that has disappeared today. It consisted in performing pieces, reminiscent of the arias of the great operas that triumphed on the stage, in fashionable salons. We remember the vogue for paraphrases that the great pianists offered to their listeners by delighting them with well-known arias enveloped in spectacular instrumental virtuosity arousing enthusiasm and admiration. Modern technologies have greatly reduced this practice. It is, in fact, easy now to listen to the tune that seduced us during a performance at the theater or at the opera.

In addition to the essential piano, the most prestigious salons of the past also had a harp. An instrument dating back to the dawn of time, its popularity took hold in French salons in the 18th century with the arrival in Paris of the Archduchess of Austria, Marie-Antoinette, Dauphine, then Queen of France. Passionate about music, she had learned the pianoforte in her childhood. She had arrived from her native Vienna in 1770 with the harp which she played with passion. The instrument then enjoyed such popularity that dozens of harp shops and 56 teachers officiated in Paris under the reign of Louis XVI ... a true *harpomania* which inspired great piano makers like Erard, then Pleyel, to improve its technology! Let us remember that Mozart had written his magnificent Concerto for flute and harp in Paris, in 1778.

A specific repertoire then saw the light of day. Virtuoso harpists demonstrated their talent by adapting, in turn, the most famous arias of the great operas for the harp alone or by combining it with the piano. It is a journey to the heart of the works for this original formation that is offered by Duo Emaho.

After the magnificent and dynamic medley of successful arias taken from Georges Bizet's Carmen, brilliantly shaped by the Welsh harpist and composer John Thomas (1826-1913), Primor Sluchin and Maud Renier invite us to follow their lead through nearly 150 years of music.

Jean-Baptiste Cardon (1760-1803), a harp virtuoso who became music master at the court of Catherine II in Russia, author of many virtuoso pieces and methods on the art of playing his instrument, offers us a fantasy on a comic opera ariette. It bears witness to the sought-after tones in the finesse of the playing and the very classic balance between the two instruments.





If the Overture of the *Magic Flute* by Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) performed on harp and piano may seem improbable, its transcription, performed by an anonymous arranger at the beginning of the 19th century is remarkable. It is part of a collection of pieces that offers salons an anthology of grand opera openings.

A rarity in the repertoire for harp and piano follows, a work by a little-known Belgian composer, Félix Godefroid (1797–1848). Originally from Namur, Félix was born to a musician father, founder of a music school in Boulogne-sur-Mer. Passionate about the harp, he became one of the students of the first professor of the Paris Conservatory of Music, François-Joseph Naderman (1781–1835). He composes many pieces of high virtuosity including this rare Duo to airs by Giuseppe Verdi... in which we recognize, among other things, a paraphrase of the famous *Slave Choir* by *Nabucco*.

Giovanni Caramiello (1838–1938), an exceptional napolitan composer and harpist, has not only his formidable longevity to his credit. He is above all the author of didactic works for the playing of the harp and author of brilliant pieces of very high quality. His arrangement of the stage articulated around Vincenzo Bellini's famous *Casta Diva* by *Norma* is absolutely remarkable and could figure without fading alongside the great *réminiscences* of Franz Liszt. Duo Emaho also offers us his evocations of Gioacchino Rossini's *Barbiere di Siviglia*, his magnificent *Divertissement brillant* on the favorite themes of *La Traviata* as well as his *Duetto* Op.91 on *La Forza del Destino*... the opportunity to measure the inestimable value of the melodies Italian belcantists.

This journey ends, as it started, in good humor with the subtle alliance of classical music and the colors of jazz dear to Georges Gershwin (1888–1937) with a Suite from *Porgy and Bess* which gives pride of place to the famous *Summertime* standard.

Jean-Marc Onkelinx

Emaho Duo

For years, the sounds of our instruments – piano and harp – have intermingled every Wednesday in the music school where we teach. We only had one hallway to cross to form a duo ... And it was done in 2016 during the teachers' concert. Thus was born the Emaho Duo (meaning wonder in Tibetan).

Our artistic project takes its roots in the history of European salons of the 18th and 19th century, where music that has been lost too time was performed. We have chosen to revive this overlooked repertoire. Our incessant research in the libraries of Belgium and elsewhere has enabled us to bring to light rare or forgotten works, which we subsequently would share during numerous concerts. But we also wanted to leave these musical treasures a lasting trace, since many of them have never been recorded before. From bel canto to jazz improvisation, from intimate French court music to Andalusian exuberance, we invite you on a musical journey through three centuries of music.

Primor Sluchin et Maud Renier

Primor Sluchin is a graduate of the CNSM in Paris. For more than ten years, she has devoted her energy to promoting the harp in Belgium, where she performs very regularly in recital and chamber music.

Her talent and her work have earned her numerous awards in France and abroad. In 2003, she joined the Opéra Royal de Wallonie as solo harpist. One year later she joined the coveted Karajan Fellowship and joined the Berlin Philharmonic Orchestra under the direction of Sir Simon Rattle.

Her commitment and high standards have earned her regular solicitation from prestigious groups such as the *Orchestre National de Belgique*, the *Théâtre de La Monnaie*, the *Orchestre Philharmonique du Luxembourg*, the *Orchestre National d'Île de France*, the *Philharmonique de Radio France* ...

Since September 2017, Primor Sluchin has been teaching at the Royal Conservatory of Liège.

Maud Renier graduated from the Ecole Normale de Musique de Paris as well as the Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur, and has benefited from the advice of renowned teachers (V. Melki, B. Rigutto, P. Devoyon, F. Scala, R. Giordano,...). She now shares her musical life between her passion for teaching and her concert activities.

She performs regularly in Belgium and Europe, both in solo recitals and with orchestra as well as in chamber music. She also accompanies prestigious partners such as Jodie Devos, Patrick Gallois, Pierre Xhonneux, ...

Maud has also recorded the complete works for violin and piano as well as for flute and piano by composer Leo Ornstein, with Francesco Parrino and Stefano Parrino. It was a CD acclaimed by international critics, that offers an active and documented approach to music through commented concerts in the company of musicologist and lecturer Jean-Marc Onkelinx.



Label : Paraty

Directeur du label / Producer : Bruno Procopio

Prise de son, montage, mixage et mastering / Sound, editing, mixing and mastering :

Jean-François Hustin

Direction artistique / Artistic direction : Jean-Marc Onkelinx & Benny Sluchin

Création graphique / Graphic design : Antoine Vivier

Textes / Liner notes : Jean-Marc Onkelinx

Traduction / Translation : Dorelle Sluchin

Photographes / Photographers : Erno le Mentholé, Hélène Poncelet

Instruments : harpe Lyon & Healy style 23 / piano Estonia L210

Enregistrement / Recording : Enregistré au Studio Provincial de Liège (Février 2020)

Site web des artistes : www.maudrenier.com www.primorsluchin.com

Soutiens : Fédération Wallonie-Bruxelles / Fondation Roi Baudoin

/ Province de Liège / Artisan du Piano/ Instrumentarium harpe (Paris 15)

Ce disque est une histoire de rencontres...

Merci à tous ceux qui ont soutenu notre projet depuis sa création :

Pour leurs talents foisonnants et leur regard inspiré : Jean-François Hustin, Jean-Marc Onkelinx, Erno le Mentholé, Hélène Poncelet, Caroline Poisson.

Pour leur accueil chaleureux : Michel Cloes (Villa Gallery), l'Opéra Royal de Wallonie et le Salon Mativa.

Nos généreux contributeurs : Arielle Valibouse, Duncan Gendall, Dominique et Daniel Renier, Lu, Arielle Lellouch, Visé Musique, Simon.

Aussi : Fabien Gérard, Marie Treize.

Et bien sûr merci à VOUS qui soutenez la musique et les arts

-

This album is a story of encounters...

We would like to thank those whose support made this project possible:

For their tremendous talent and inspired vision: Jean-François Hustin, Jean-Marc Onkelinx, Erno le Mentholé, Hélène Poncelet, Caroline Poisson

For welcoming us with opened arms: Michel Cloes (Villa Gallery), the Opéra Royal de Wallonie, and the Salon Mativa.

Our generous contributors: Arielle Valibouse, Duncan Gendall, Dominique and Daniel Renier, Lu, Arielle Lellouch, Visé Musique, Simon.

Also: Fabien Gérard, Marie Treize.

And of course thank you to YOU who support music and the arts.

